

Johann Sebastian
BACH

Wer Dank opfert, der preiset mich

Who praise offers, so honors God

BWV 17

Kantate zum 14. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Oboen, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Hans Grischkat

Cantata for the 14th Sunday after Trinity
for soli (SATB), choir (SATB)
2 oboes, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Grischkat
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.017

Inhalt

Vorwort / Foreword	III
Faksimile	IV
1. Coro: Wer Dank opfert, der preiset mich <i>Who praise offers, so honors God</i>	1
2. Recitativo (Alto): Es muß die ganze Welt <i>The world and all therein</i>	17
3. Aria (Soprano): Herr, deine Güte reicht <i>Lord God, Thy mercy great</i>	18
Parte 2da	
4. Recitativo (Tenore): Einer aber unter ihnen <i>One of these afflicted lepers</i>	23
5. Aria (Tenore): Welch Übermaß der Güte <i>What plenitude of blessings</i>	23
6. Recitativo (Basso): Sieh meinen Willen an <i>'Tis well that I reflect</i>	31
7. Choral: Wie sich ein Vatr erbarmet <i>Like as a father pities</i>	32
Revisionsbericht	34

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.017), Studienpartitur (Carus 31.017/07),
Klavierauszug (Carus 31.017/03),
Chorpartitur (Carus 31.017/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.017/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.017), study score (Carus 31.017/07),
vocal score (Carus 31.017/03),
choral score (Carus 31.017/05),
complete orchestral material (Carus 31.017/19).

Vorwort

Die Kantate *Wer Dank opfert, der preiset mich* BWV 17 wurde von Johann Sebastian Bach zum 22. September 1726 komponiert. Bach verwendete einen Text aus einem Kantatenjahrgang, den sein älterer Vetter Johann Ludwig Bach vertont hatte und aus dem wenigstens 18 Kantaten im Frühjahr 1726 in Leipzig aufgeführt wurden. Allem Anschein nach standen die Kantatentexte bereits 1705 für die Kirchenmusik in Meiningen zur Verfügung und gehören damit zu den ältesten Kantatendichtungen, die Bibelwort, freie Dichtung und Choral verbinden. Der namentlich nicht bekannte Textdichter lehnt sich auch über die Bibelwortzitate im Eingangschor (Psalm 50, 23) und zu Beginn des zweiten Teils der Kantate (Lukas 17, 15–16) hinaus in der Wortwahl eng an die Bibel an, wenn er die Wohltaten Gottes und die den Menschen hieraus erwachsenden Verpflichtungen betont. Als Schlußchoral dient die 3. Strophe des Liedes „Nun lob, mein Seel, den Herren“ von Johann Gramann (1530).

Außer der autographen Partitur (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Signatur *Mus. ms. Bach P 45, adnex 4*), die Bach nur mit *J. J. Dominica 14 post Trinitatis. Concerto.* überschrieben hat, sind auch die Originalstimmen erhalten geblieben (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Signatur *Mus. ms. Bach St 101*). Der von Johann Sebastian Bach beschriftete Titelumschlag lautet: *Dominica 14. post Trinitatis | Wer Danck opffert, der preiset mich. | à | 4 Voci | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh:Sebast:Bach.* Wie bei anderen Kantaten des sogenannten 3. Jahrgangs hat Bach zwar die Stimmen mit Vortragsbezeichnungen versehen, aber Kopierversehen nur dort verbessert, wo sie ihm auch ohne Vergleich mit der Partitur auffallen mußten. Der Stimmensatz enthält daher – zumal in der Tenorstimme – zahlreiche unkorrigierte Schreibversehen. Aus Bachs Arbeitsweise, Bögen im allgemeinen erst bei der Durchsicht der Stimmen einzutragen, erklärt sich auch, daß bei Parallelstellen nicht immer einheitlich verfahren wurde. Oftmals hat Bach überhaupt erst bei der Wiederkehr einer Figur einen Bogen gesetzt. Inwieweit bei vorausgehenden Stellen analog verfahren werden soll, ist nicht immer eindeutig auszumachen.

Die Musik des Eingangschors fand später Eingang in die *G-Dur-Messe* BWV 236; der Schlußchoral wurde durch die Ausgaben Johann Sebastian Bachscher Choralgesänge bereits im 18. Jahrhundert verbreitet.

Der Ausgabe liegt die autographe Partitur zugrunde, wobei die von Bach stammenden Eintragungen in den Stimmen ergänzend berücksichtigt wurden. Über Abweichungen zwischen der Ausgabe und den Quellen sowie über Differenzen zu den Editionen, die im Rahmen der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft¹ und der Neuen Bach-Ausgabe² erschienen sind, gibt der Revisionsbericht im Anschluss an die Partitur Auskunft.

Leipzig, Januar 1996

Ulrich Leisinger

Foreword

The cantata *Wer Dank opfert, der preiset mich* (Who praise offers, so honors God) BWV 17 was composed by Johann Sebastian Bach for 22 September 1726. Bach used a text from an annual cycle of cantatas which his older cousin Johann Ludwig Bach had set and from which at least 18 cantatas had been performed in Leipzig during the early part of 1726. By all appearances, the cantata texts were already available to be utilized for the church music in Meiningen in 1705 and thus belong to the oldest cantata librettos which combine Biblical quotations, free poetry and chorales. The librettist, who is not named, closely follows the Bible in his choice of words – not only in the case of the Biblical quotations found in the opening chorus (Psalm 50:23) and at the beginning of the second part of the cantata (Luke 17:15–16) – when he emphasizes God's benefactions and the obligations which these place on human beings. The 3rd verse of the hymn "Nun lob, mein Seel, den Herren" by Johann Gramann (1530) serves as the concluding chorale.

In addition to the autograph score (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, shelf mark *Mus. ms. Bach P 45, adnex 4*), which Bach only titled with *J. J. Dominica 14 post Trinitatis. Concerto.*, the original set of parts is also extant (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, shelf mark *Mus. ms. Bach St 101*). On the cover, in Johann Sebastian Bach's handwriting, is written: *Dominica 14. post Trinitatis | Wer Danck opffert, der preiset mich. | à | 4 Voci | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh:Sebast:Bach.* As with other cantatas of the so-called 3rd annual cycle, Bach furnished the parts with articulations and dynamics but only corrected copying errors where they were conspicuous even without having to make a comparison with the score. The set of parts thus contains – particularly in the tenor part – numerous uncorrected writing errors. Bach's working method of generally only furnishing the parts with slurs while checking them also explains why he did not always treat parallel passages in a uniform manner. Often Bach only furnished a slur when a figure re-appeared. To what extent preceding passages should be treated in an analogous manner cannot always be unambiguously determined.

The music of the opening chorus was later used in the *G major mass* BWV 236; the concluding chorale was already disseminated during the 18th century due to the published editions of Johann Sebastian Bach's chorales.

The present edition is based upon the autograph score whereby the entries in the parts that were made by Bach have also been taken into account. The critical commentary provides information about the deviations between the edition and the sources as well as about the differences between the editions that appeared as part of the complete edition of the Bach-Gesellschaft¹ and the Neue Bach-Ausgabe².

Leipzig, January 1996

Ulrich Leisinger

Translation: David Kosviner

¹ BG II, S. 201–226, hg. v. Moritz Hauptmann (1852).

² NBA I/21, S. 149–177, hg. v. Werner Neumann (1958, Krit. Bericht 1959).

¹ BG II, pp. 201–226, ed. by Moritz Hauptmann (1852).

² NBA I/21, pp. 149–177, ed. by Werner Neumann (1958, Crit. Report 1959).

Wer Dank opfert, der preiset mich

Who praise offers, so honors God

BWV 17

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Musical score for the first system (measures 1-4) of the first chorus. The score includes parts for Oboe I, Oboe II, Violino I, Violino II, Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basso, and Continuo. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) are currently blank.

Musical score for the second system (measures 5-8) of the first chorus. The score includes parts for Oboe I, Oboe II, Violino I, Violino II, Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basso, and Continuo. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) are currently blank.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 20 min.

© 1962/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.017

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Hans Grischkat

English version by

Henry S. Drinker

9

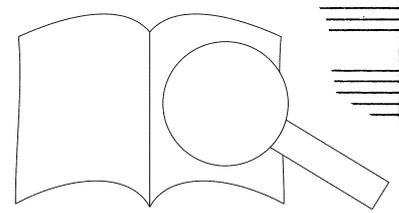
Musical score for measures 9-12. The score is written for a grand piano (G-clef and F-clef) and includes a bass line (F-clef). The key signature is two sharps (D major or F# minor). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line is simpler, with quarter and eighth notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

13

Musical score for measures 13-16. The score continues from the previous page. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is more complex, with many sixteenth notes. The bass line is also more active, with eighth and sixteenth notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

PROBEPARTITUR

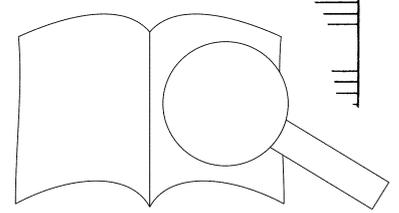
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

21

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

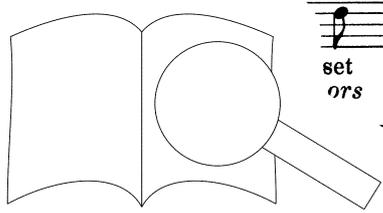


25

30

- - - fert, der prei - set
 - - - fers, so hon - ors

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



34

Wer Dank op fert
 Who praise of of

8 mich, und das ist der Weg, daß ich ih
 God, for such is the way, that God'

38

- set, der prei-set mich, und das ist der Weg, wer Dank
 - ors, so hon-ors God, for such is the way, who praise

Heil Got tes, wer De
 be shown him, who pr

op-fert —, das ist der Weg, wer Dank op-fert —, das ist der Weg,
of-fers —, such is the way, who praise of-fers —, such is the way,

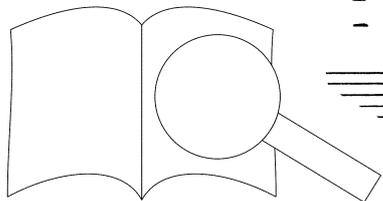
Weg, wer Dank Weg, wer Dank
way, who praise of — — — — —

Wer Dank
Who praise

op — fert —, der prei —
of — fers —, so hon —

daß ich ihm zei — — — ge das Heil —
that God's sal va — — — tion will be

der prei — — —
so hon — — —



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- set __, der prei-set mich, und das ist der Weg __, daß ich ihm
 - ors __, so hon-ors God, for such is the way __, that God's sal-
 Got - - - tes, und das ist der Weg, der Weg __, daß ich i'
 shown him, for such is the way, the way __, that God'
 set mich, der prei - - - set - - - set - - - set - - -
 ors God, so hon - - - ors - - - ors - - - ors - - -
 Wer Dank op of
 Who praise of

zei - - - Heil Got - - - tes, wer Dank
 va - - - shown to him, who praise
 ge - - - das Heil Got - - - tes,
 tion is shown to him,
 der Weg __, daß ich ihm zei-ge das Heil Got
 the way __, that God's sal- va-tion will be - shr
 - - - der prei - - - set __, der pre
 ; - - - so hon - - - ors __, so hor

58

op - - - fert, der prei -
of - - - fers —, so hon - - -

wer Dank op - fert, der prei -
who praise of - fers —, so hon - - -

wer Dank
who praise op
of

Weg, das ist der Weg, daß ich ihm zei -
way, such is the way, that God's sal - va -

62

- - - set mich, der so prei -
- - - ors God, so hon - - -

- - - fert, der prei -
- - - fers —, so hon - - - der
so

- ge das Heil Got - tes, wer Dank op
- tion will be shown him, who praise of - - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

prei
hon

set,
ors,

der prei-set
so hon-ors

mich, wer
God, wh

fert, der prei-set
fers, so hon-ors

set, de
or

rei-set
hon-ors

set, der prei-set
ors, so hon-ors

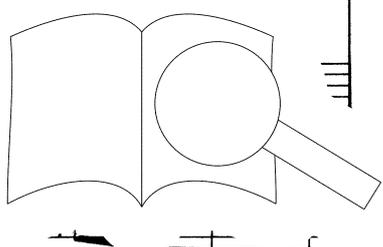
mich.
God.

mich.
God.

Wer
Who

Dank
praise

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



op
of - - - fert.
- fers.

Weg
way

der
the

Carus-Verlag

- fert.
- fers.

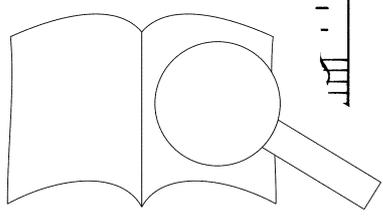
op
of

fert, der pr
fers, so

Wer Dank op
Who praise of

, der prei-set mich, und das ist der Weg
, so hon-ors God, for such is the way

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

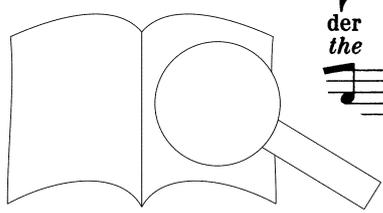


- fert, der prei - set, der prei -
 - fers, so hon - ors, so ho -
 ze - ge das Heil - va - tion is shown - Gr - das ist der such is the

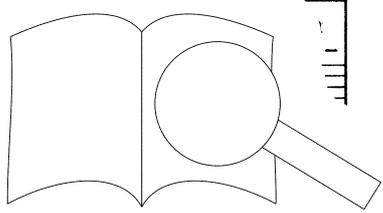
Wer
Wht

Carus-Verlag

fert, Dank op of - - - fert, fers, praise of - - - fers, 1 - - -
 und das ist der Weg, und das ist der Weg, daß
 y, for such is the way, for such is the way, that



Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



op of - - - - - fert, der prei -
 of - - - - - fers, so hon -

Weg , daß ich ihm zei -
 way , that God's sal - va -

zei - ge das Heil , d -
 va - tion is shown

und das ist der Weg
 for such is the way

zei -
 va -

set, der prei - set mich,
 ors, so hon - ors God,

Got tes, wer Dank
 to him, who praise

m ze - - - ge das Heil Got -
 sal - va - - - tion will be shown

- ge, daß ich ihm zei - ge das Heil Got -
 - tion, that God's sal - va - tion will be shown

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

112

wer Dank op - fert, der prei
 who praise of - fers, der so hon - - -

op - - - fert, der prei
 of - - - fers, der so hon - - -

wer Dank op -
 who praise of -

Weg, das ist der Weg, daß ich ihm
 way, such is the way, that God's sal

115

- set mich, und
 - ors God, for

- - - set
 - - - ors

- - - ge das Heil G
 - - - tion will be sh

das ist der Weg, daß ich ihm
such is the way, that God's sal-

mich, und das ist der Weg, daß ich
God, for such is the way, that God's

prei - - - set mich, der prei - - -
hon - - - ors God, so hon - - -

op - - -
of - - -

zei - - - ge das Heil Got - tes.
va - - - tion is shown to him.

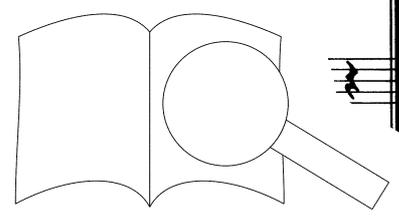
ze - - - ge das Heil Got - tes.
vi - - - tion is shown to him.

das - ist der Weg, daß ich ihm ze - ge d
such is the way, that God's sal - va - tio

- fert, und das - ist der Weg, daß ich ihm ze - ge
- fers, for such is the way, that God's sal - va - tio

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Recitativo

Alto

Es muß die gan - ze Welt ein stum - mer Zeu - ge
The world and all there - in are si - lent wit - ness -

Continuo

3.

werden von Got - tes ho - her Ma - je - stät, Luft, Was - ser, Fir - ma - ment und Er - den, wenn
es - - - to God's ex - al - ted Ma - jes - ty. Air, wa - ter; fir - ma - ment and earth - - -

6.

ih - re Ord - nung als in Schnu - ren geht; ihn mit
won - der at cre - a - tion's sym - met - ry. Al' jo. se for

9.

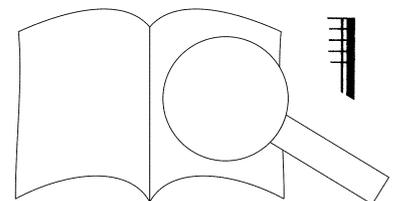
un - ge - zähl - ten Ga - ben, en Schoß ge - legt, und
gifts to man un - num - bered, the Fa - ther lays, and

11.

was den O - - - auch mehr An - teil an ihm ha - ben, wenn
all that br - - - crave a port - ion of His bles - sings, with

17.

es sei - nem Ruhm so Zung als Fit - tich
tongues ac - claim and joy - ful praise His



3. Aria

Violino I
(Solo ?)*

Violino II
(Solo ?)*

Soprano

Continuo



4



7



11

i - ne Gü - te reicht, so - weit der Him - mel ist, und dei - ne
God - Thy mer - cy great ex - tends be - yond the sky, Thy Truth will



* Siehe Revisionsbericht. / See critical commentary.

14

die Wol-ken ge - hen, Herr, dei - ne Gü - te reicht, so - weit der Him-mel
 - est clouds of Hea - ven, Lord God, Thy mer - cy great ex - tends be - yond the

17

ist, und dei - ne Wahr - heit langt, so - weit die Wol-ken ist, s. Wol -
 sky, Thy Truth will pe - ne - trate to high - est clouds c to st clouds

20

- hen, so - weit die Wol-ken ge -
 - ven, to high - est clouds of Hea -

23

26

29

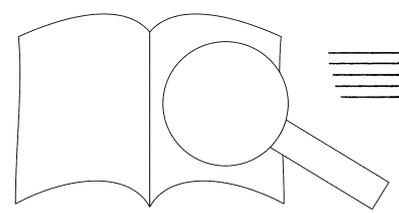
Wüßt ich gleichsonsten nicht, wie herr-lich groß du bist, *f* *dr.* *as dei - -*
If I did not well know how wondrous great Thou art, with the glo - -

32

- nen Wer-ken se nicht, wie herr-lich groß du bist, so
 - ry of Cre - a *vell know how wondrous great Thou art, Thy*

35

ch es gar leicht aus dei- nen Wer-ken se - hen.
thy work would show the glo - ry of Cre - a - tion.



38

Wie, wie sollt mandich mit Dank da-
So, so shall we notwith thanks and

42

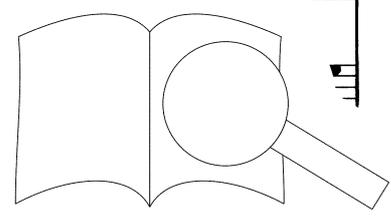
vor nicht ste - tig prei - sen, wie, wiesollt mandich mit
constant ju - bi - la - tion, so, so shall we not wit'

45

prei-sen? da du uns de an-ge-gen wei - sen. wie sollt mandich mit
la-tion, thy prais-e di to us sal - va - tion, so shall we not with

48

- vor nicht ste - tig prei - - - -
id con - - stant ju - bi - la - - - -



51

sen, da du uns willst den Weg des Heils hin-ge - gen - - wei - -
 tion, thy prais-es sing, Thou who didst bring to us - - sal - - va - -

54

se. - - - - - g des
 m, - - - - - no didst

57

Hells, da du uns willst' - - - - - als hin-ge-gen wei - sen.
 bring, Thou who didst br - - - - - ring to us sal - va - tion.

60

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Parte 2da

4. Recitativo

Tenore

8

Ei - ner a - ber un - ter ih - nen, da er sa - he, daß
One of these af - flic - ted lep - ers, when he saw, then, that

Continuo

8

er ge - sund wor - den war, keh - re - te um und prei - se - te Gott mit Ih - re
he was heal'd, sound and well, turn'd a - gain back, and glo - ri - fied God with

8

Stim - me und fiel auf sein An - ge - sicht zu
joye - ing, and fell down up - on his face at

8

dan - ke - te ihm, ur ma - ri - ter.
thanks un - to Him; - ma - ri - tan!

5. Aria

Violino I

Violino II

Vi

Continuo

piano
(piano)

4

(forte)

(forte)

(forte)

(forte)

tr

7

tr

tr

tr

10

piano

(piano)

(piano)

(piano)

Welch U - ber - ma ß der
 What plen - i - tude of

(piano)

13

8 mir! Doch was gibt mein Ge - mü - te dir da - für? Welch Ü - ber - maß der
me! But what that I pos - sess is fit for Thee? What plen - i - tude of

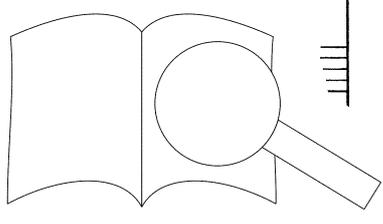
16

8 Gü - te, welch Ü - ber - maß der Gü - te. Gü - te schenkst du
blessings, what plen - i - tude of bles - sings sendst Thou

19

welch Ü - ber - maß der Gü - te, welch Ü - ber - maß der C
what plen - i - tude of bles - sings, what plen - i - tude of bi

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22

8 Gü - - - te schenkst du mir!
bles - - - sings sendst Thou me!

25 *tr* (tr) *tr*

28

Doch was gibt mein Ge - r
But what that I pos - s

31

8 für? Doch was gibt mein Ge - mü - - te, was gibt mein Ge - mü - te dir da -
 Thee? But what that I pos - sess is, what that I pos - sess is fit for

34

8 für? Doch was gibt mein Ge - mü was gibt mein Ge - mü - te dir da -
 Thee? But what that I pos - se what that I pos - sess is fit for

37

8 für? Doch was gibt mein Ge - mü was gibt mein Ge - mü - te dir da -
 Thee? But what that I pos - se what that I pos - sess is fit for

40 *(tr)*

8 Herr, ich weiß sonst nichts zu brin- gen, als dir
 Lord, I knownaught else to bring Thee, but my

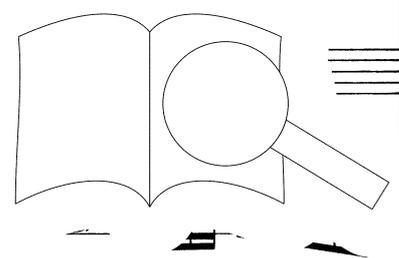
43

8 Dank und Lob zu sin- gen, als dir
 thanks and praise to sing Thee, but

46

4 Lob, dir Dank und Lob zu sin- gen...
 and praise, my thanks and praise to sing Thee...

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



49

8 Herr, ich weiß sonst nichts zu brin - gen, als dir Dank und Lob zu
 Lord, I know naught else to bring Thee, but my thanks and praise to

52 (tr)

8 sin - gen, ich weiß sonst nichts zu brin - gen, ich weiß sonst nichts zu
 sing Thee, I know naught else to brin - gen, I know naught else to

55

e, als dir Dank und Lob zu sin -
 but my thanks and praise to sing

(forte)

(forte)

(forte)

58

piano

(piano)

(piano)

(piano)

61

(forte)

(forte)

(forte)

(forte)

tr

64 (tr)

(tr)

6. Recitativo

Basso

Sieh mei - nen Wil - len an, ich ken - ne, was ich
 'Tis well that I re - flect, I well know what am

Continuo

3

bin: Leib, Le - ben und Ver - stand, Ge - sund - heit, Kraft und Sinn, der du mich läßt mit
 I; life, bo - dy, in - tel - lect, sound health and strength there - by. These earth - ly bless - ings

6

fro - hem Mund ge - nie - ßen, sind Strö - me dei - ner Gnad, die du läßt
 I en - joy from Thee, in streams of love and grace de -

9

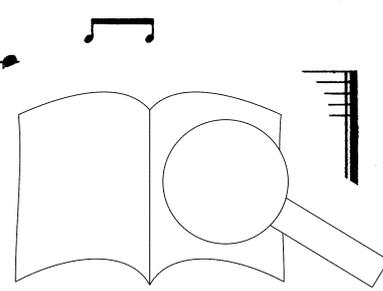
Lieb, Fried, Ge - rech - tig - keit nem Geist sind Schätz, da -
 Love, Peace and Right - eous - ness Thy Grace, on earth, where

12

durch du mir sch
 ev - er found, a

st, was Gu - tes du ge - denkst mir dor - ten zu - zu -
 of what here - af - ter, Thou hast promised us a -

ove and mich an Leib und Seel voll - kom - ment - lich
 where hap - pier far than now we live in peac



7. Choral

Sopr. 3/11

Soprano
Oboe I, II
Violino I

Alt.
Alto
Violino II

Ten. Viola

Tenore
Viola

Basso

Continuo

Wie sich ein Vatr er bar met übr sei ne
so tut der Herr uns Ar - - men, üb so wir - ne
{ Like as der a fa - ther pi - - ties, so the child - ren
our Lord will help the fee - - ble, who come to

6/14

jun - ge Kind - lein klein, } Er kennt das te, Gott
kind - lich fürch - ten rein. } He knows our ers, that
whom he loves and }
him with child - like } fears. }

jun - ge Kind - lein klein, } Er kennt das te, Gott
kind - lich fürch - ten rein. } He knows our ers, that
whom he loves and }
him with child - like } fears. }

jun - ge Kind - lein klein, } ar - me Ge - mäch - te, Gott
kind - lich fürch - ten rein } fee - - ble pow - ers, that
whom he loves and }
him with child - like } re

jun - ge Kind - lein }
kind - lich fürch - ten }
whom he loves and }
him with child }
er kennt das ar - me Ge - mäch - te, Gott
knows our fee - - ble pow - ers, that

21

weiß we Staub, gleich wie das Gras vom Re -
we we Staub, gleich wie das Gras vom Re -
ad all nur but Staub, gleich wie das Gras vom Re -
wir are sind all nur but Staub, gleich wie das and
weiß, wir are sind - nur Staub, gleich wie - das
we are all - but Staub, gleich wie - das

leaves

Gras vom Re -
leaves and flow -

27

chen, ein Blum und fall(e)n - des Laub, der Wind nur drü - ber
 ers, when blows the win - try gust, they droop and fade and

chen, ein Blum und fall(e)n - des Laub, der Wind nur drü - ber
 ers, when blows the win - try gust, they droop and fade and

chen, ein Blum und fall(e)n - des Laub, der Wind nur drü - ber
 ers, when blows the win - try gust, they droop and fade and

chen, ein Blum und fall(e)n - des Laub, der Wind nur drü - ber
 ers, when blows the win - try gust, they droop and fade and

33

we - - - het, so ist es nim - mer su der
 per - - - ish, de cay and dis - ap - the

we - - - het, so ist es nim dis so der
 per - - - ish, de cay and dis are the

we - - - het, so ist es ar da: al - so der
 per - - - ish, de cay ar da: so are the

we - - - het, so ist da: al - so der
 per - - - ish, de cay ar da: so are the

39

Mensch sein End, das ist ihm nah.
 lives Our end is ev - er near.

het, sein End, das ist ihm nah.
 ish! Our end is ev - er near.

ge - - - het, sein End, das ist ev -
 cher - - - ish! Our end is ev -

ver - ge - - - het, sein End, das ist ev -
 we cher - - - ish! Our end is ev -

nimmt, bringt die vorliegende Ausgabe wie auch die Neue Bach-Ausgabe das *h* der Original-Partitur.

Rezitativ Nr. 6

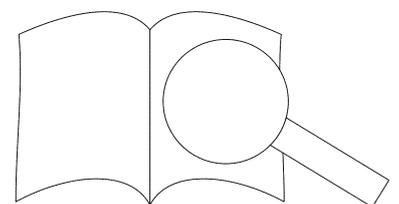
Takt 13, Continuo: Schon in der Alten Bach-Ausgabe finden wir fälschlich *d* statt *e*, ein Druckfehler, der merkwürdigerweise auch in die Neue Bach-Ausgabe übernommen wurde. Dieser Fehler steht zwar auch in der für die Orgel transponierten Continuo-Stimme des Original-Materials. Doch zeigen die Original-Partitur Bachs und die nicht-transponierte Continuo-Stimme eindeutig *e*.

Choral Nr. 7

Takt 20: Die Alte Bach-Ausgabe setzt eigenmächtig in allen Stimmen „er“ statt „Gott“.

Takt 29: Die Alte Bach-Ausgabe bringt „fallend“, während alle Vorlagen „fallendes“ notieren. Dabei ist die Kontraktion zur Zweisilbigkeit „fall(e)n-des“ wahrscheinlich.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern
 2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein
 3 Ach Gott, wie manches Herzeleid
 4 Christ lag in Todes Banden
 5 Wo soll ich fliehen hin
 6 Bleib bei uns, denn es will
 Abend werden
 7 Christ unser Herr zum Jordan kam
 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben
 9 Es ist das Heil uns kommen her
 10 Meine Seel erhebt den Herren
 11 Lobet Gott in seinen Reichen
 (Himmelfahrtsoratorium)
 12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen
 13 Meine Seufzer, meine Tränen
 14 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit
 16 Herr Gott, dich loben wir
 17 Wer Dank opfert, der preiset mich
 18 Gleichwie der Regen und Schnee
 19 Es erhuh sich ein Streit
 20 O Ewigkeit, du Donnerwort
 21 Ich hatte viel Bekümmernis
 22 Jesus nahm zu sich die Zwölfe
 23 Du wahrer Gott und Davids Sohn
 24 Ein ungefärbt Gemüte
 25 Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe
 26 Ach wie flüchtig, ach wie nichtig
 27 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende
 28 Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende
 29 Wir danken dir, Gott, wir danken dir
 30 Freue dich, erlöste Schar
 31 Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert
 32 Liebster Jesu, mein Verlangen
 33 Allein zu dir, Herr Jesu Christ
 34 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe
 35 Geist und Seele wird verwirret Δ
 36 Schwingt freudig euch empor
 37 Wer da gläubet und getauft wird
 38 Aus tiefer Not schrei ich zu dir
 39 Brich dem Hungrigen dein Brot
 40 Darzu ist erschienen die Liebe Gottes
 41 Jesu, nun sei gepreiset
 42 Am Abend aber desselbigen Sabbats
 43 Gott fähret auf mit Jauchzen
 44 Sie werden euch in den Bann tun
 45 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist
 46 Schauet doch und sehet
 47 Wer sich selbst erhöht
 48 Ich elender Mensch
 49 Ich geh und suche mit Ver
 50 Nun ist das Heil und die
 51 Jauchzet Gott in allen La.
 52 Falsche Welt, dir
 54 Widerstehe do
 55 Ich armer Me
 56 Ich will den K
 57 Selig
 58 Ach
 59
 65
 66 Erl.
 67 Halt im Gedächtnis Jesum Christ
 68 Also hat Gott die Welt geliebt
 69 Lobe den Herrn, meine Seele
 70 Wachtet! betet! betet! wachtet
 71 Gott ist mein König
 72 Alles nur nach Gottes Willen
 73 Herr, wie du willst, so schicks mit mir
 74 Wer mich liebet, der wird mein Wort halten
 75 Die Elenden sollen essen
 76 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
 77 Du sollt Gott, deinen Herren, lieben
 78 Jesu, der du meine Seele
 79 Gott, der Herr, ist Sonn und Schild
 80 Ein feste Burg ist unser Gott
 81 Jesus schläft, was soll ich hoffen
 82 Ich habe genug
 - version for Basso (MS) in C minor
 - version for Soprano in E minor
 83 Erfreute Zeit im neuen Bunde
 84 Ich bin vergnügt mit meinem Glücke
 85 Ich bin ein guter Hirt
 86 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch
 87 Bisher habt ihr nichts gebeten
 in meinem Namen
 88 Siehe, ich will viel Fischer aussenden
 89 Was soll ich aus dir machen, Ephraim
 90 Es reiβet euch ein schrecklich Ende
 91 Gelobet seist du, Jesu Christ
 92 Ich hab in Gottes Herz und Sinn
 93 Wer nur den lieben Gott lässt walten
 94 Was frag ich nach der Welt
 95 Christus, der ist mein Leben
 96 Herr Christ, der ein'ge Gottessof
 97 In allen meinen Taten
 98 Was Gott tut, das ist woh'
 99 Was Gott tut, das ist w
 100 Was Gott tut, das ist w
 101 Nimm von uns, H
 102 Herr, deine A
 nach dem G
 103 Ihr werdet w
 104 Du H
 105 H
 106
 107 Wa
 108 Er
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117 Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut
 118 O Jesu Christ, meins Lebens Licht
 119 Preise, Jerusalem, den Herrn
 120 Gott, man lobet dich in der Stille
 122 Das neugeborne Kindelein
 123 Liebster Immanuel, Herzog der Frommen
 124 Meinen Jesum lass ich nicht
 125 Mit Fried und Freud ich fahr dahin
 126 Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort
 127 Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott
 128 Auf Christi Himmelfahrt allein
 129 Gelobet sei der Herr
 130 Herr Gott, dich loben alle wir
 131 Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir
 - version in G minor
 - version in A minor
 132 Bereitet die Wege, bereitet die Bahn
 133 Ich freue mich in dir
 134 Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß
 135 Ach Herr, mich armen Sünder
 136 Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz
 137 Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren
 139 Wohl dem, der sich auf seinen Gott
 140 Wachtet auf, ruft uns die Stimme
 143 Lobe den Herrn, meine Seele
 144 Nimm, was dein ist, und gehe hin
 146 Wir müssen durch viel Trübsal
 147 Herz und Mund und Tat und Leben
 - BWV 147a, reconstr.
 - BWV 147, Leipzig versio
 148 Bringet dem Herrn Ehre
 149 Man singet mit Freu
 150 Nach dir, Herr, vr
 151 Süßer Trost, m
 152 Tritt auf die
 155 Mein Gr
 157 Ich la
 158 Dr
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 - version in A major
 - First Leipzig version (1724)
 183 Sie werden euch in den Bann tun
 184 Erwünschtes Freudenlicht
 185 Barmherziges Herze der ewigen Liebe
 186a Ärgre dich, o Seele, nicht
 187 Es wartet alles auf dich
 190 Singet dem Herrn ein neues Lied
 (reconstr. Suzuki)
 191 Gloria in excelsis Deo
 192 Nun danket alle Gott
 193 Ihr Tore zu Zion (reconstruction)
 194 Höch
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

Δ = in ... bereitung, ... reparati